

KEL INKUMÉNDÁ

Oji N torna odja-l, kel amiga di-meu. N lenbra di kel djanta na se kaza, di kel rekadu, N buska kel karta ku sélu guardadu.

Éra na Dizénbru di 82. Dipos ki dja N djunta alguns tiston stranjeru - es bale mas ki di-nos - N rezolve ben odja família na Kauberdi. Sodadi éra grandi, vontandi éra tamanhu!

N ka sabe kuzé ki es téra ten, fóra família, ki kuza é kel ki ta puxa-nu, pa un dia nu ten ki volta? Anhos puéta, ki ta xinti mas fundu, nhos da-m splikason!

Nu ka sta na témpu di "gat di Mané Jon", mel di kana é só pa Sinza y dosura dóxi di tudu dia é só kel di kriola, mas nos mudjer, dipos di dependensia (independensia) y ku es OM, ka ta durmi na fóрма, es ten séti xintidu. Di-meu própi é sima xuxu, antis di N pensa dja el sabe.

A Kauberdi!

Ma, sima N staba ta kontaba, na finason di nha biaji N rezolve bizita un amiga kauberduanu pa N komunika-l di nha disizon.

- A sin? Bu sa ta bai pa Kabuverdi dia 21? Anton ben djanta ku nos kinta-fera. Ka bu dexa di ben, pamódi N kre pruveta purtunidade pa N manda un kuza k'un rekadu pa nhas gentis. Ka bu dexa di ben.

- Sin N ta ben.

Déntu-l mi: kabuverduanu é un povu ki sta pa tudu kantu di mundu, kreki ti na Xina, ki gosta di manda mantenha y inkuménda ku portador. Pa kureiu nu ka gosta, nu ta abuza di nos tradison oral.

Kinta-fera, janta staba sabi, só kes bon kumida stranjeru ku bon vinhu.

Pa sobriménza sirbidu tanbe un bon konhaki pa prupara spritu.

- Antóni! N kre pa dia 23, dipos di 10 óra bu bai la na Merkadu di Praia leba-m kel inkuménda li. Dexa-m splika-bu módi ki bu ta fase, skrebe:

Na Merkadu, purgunta pa nha Bia di Santiago ó Ildu si maridu:

Si bia ó si maridu ka sta, bu ta bai undi ta bendedu koku, bu purgunta pa Mélia. Mélia ta mostra-bu, undi ki bu ta atxa gentis di Santiago;

Ó ki el mostra-bu gentis di Santiago, bu ta purgunta pa Sizaltina di Txada Fazénda;

Si Sizaltina ka sta, bu ta purgunta ken é Teté, irman di Sizaltina;

Si Teté tanbe ka sta, bu da gentis di Santiago rekadu pa Sizaltina;

Si nada di kel ka ta fila, bu ta purgunta pa karus di Santiago, tanbe di Abiliu ó karu di Borji. Si bu atxa kes kondutoris, bu ta fla-s ki Bibika manda inkuménda pa Sizaltina la di Txada Fazénda, Sizaltina di Mimi.

-Un!

- Só ka bu skese. Bu ta bai dretinhu? Odja li! Inkuménda é pa Natal!

-Bé, Bibika! Módi ki N al skese? Ku tudu kel lenbransa li, nómis N al konfundi, ma inkuménda ta txiga sértu.

- Ali kel kuza! Nhos ki ten skóla, péna nhos prende kel “b a ba” di stranjeru, nhos ta anda só enproadu, sima algen ki perde djunta y ta pensa ser mas k'us otrus. Nhos nómi dexe di ser Kalu, Pepe ó Manél pa ser Senhor Dotor.

Dexe-m inxina-bu! Na nos koitadéza - Bibika bate mon na se petu fartu - é li ki manhan é sertéza.

- É bo minina! N ka ben li pa N obi diskursu.

- É kel! Berdadi nhos ka kre obi. Mas, oménus ka bu skese ki nu brinka djuntu. Bu lenbra kel bes ki N farta di da-bu purada! Ki N linpa-bu ranhu!

- Bo é xata Bibika! Es é kuza ki dja pasa.

- Bu sabe mas? Prumeru, xatu é bo. Sugundu, leba-m inkuménda sén trósa.

A! Mundu é benba, lógu ki kumesadu prende ruma létra, nhos kre ki nu pensa ku nhos kabésa. Pa es dia nada ka ta fila y téra ka ta konpo. Nhos ki é pulitiku, ka durmi na sómbra di 75.

- A bo Bibika, bu ka ta ntende nunca mas! Dja N fla-bu ki N sta na féria y gósi, dexe pulitika p'un banda. Da-m é mas un konhaki, sinon...

- Sinon u k'é! Ainda bu ka dotor y si na Kauberdi bu pensa ki N al txoma-bu dotor dja bu fronta. A bo é sima un algen ki N konxe, fidju la di fundu di nos rubera ki agora troka nho ku nha pa senhor y sinhóra, só pa nu ten ki txoma-l Senhor Dotor. Dipos kedu pa kriditadu ki téra é pa nos povu.

Mas pa mi mos, abo é Antóni y basta. Bu kre, kre, bu ka kre, dja sta dja.

Kume é mas un padas di tórta.

di Carlos Tavares

KARTA DI MÉRKA

Boston 31 di Otubru di 1977

Es karta é pa nha kumá Ma DaLuz

Amiga kumá Ma Da Luz,

Oji N ta pega nes péna pa N faze-bu justu es dos linha. K'el atxa-bu bun djuntu di kunpá Ntóni y di minis é nha grandi satisfason y aligria.

N sta di saudi djuntu di nha maridu y di minis, só Bitokinhû ki teneba barriga baxu ma dja é sta kuazi bun. Kumá Ma DaLuz, na karta di nha, dja N obi ma es anu é mas un anu di krizi na nos téra. É tristi, pamó du staba ku fé na azagua, txon stá tudu preparadu, ma Nhor Dés ka premiti.

Nha sabe, si azagua daba, e' éra un bon ajuda pa nos guvénu, tudu karga ka ta fikaba ruba d'el, ma dja é ser, du ka ten ki faze. Tanbe, ta ba ku témpu ki nos térra ka ta sinti tantu farta di txuba, ker dizer, ka ta speradu tóki txuba ben.

Ma é nha, si kada un di nos ki sta nbarkadu, du lenbra di nos pai, mai, kunpadri, primu, amigus, infin, tudu parentis, du manda-s un dinherinhû, inkuménda tóki bapor (vapor) ta ba e' éra un ajudinha. Dja N obi txeu argen ta fra: "Na, N ka ta manda pamó kel térra é di P.A.I.G.C."

Nha kumá, ka nhos dizanima. Tudû ta midjora, Nhor Dés ta kre ki nos térra ka ta fika ta spera dia ki txuba ben. Djuntu N ta manda-nha 5 dóla pa nha kunpra algun kuza. Nha sabe, N ben ontónti. N ka sta mutu ankuadu inda. D'otu bórtá ta ba mas txeu.

Nha kumá, N ta termina ku mantenha pa Bia, Kumá Ntonha, Kunpá Osvaldo, Toi, Emily, Antunéta, nha Konseson, Palinu, Antóni, infin, pa tudu argen y minizinhûs. Di li ta ba mantenha di Kuntxutxa, Diminginhû, Nho Djozé, Má Djoze y minis, prinsilpamentî Bitokinhû, fidjadu nha.

Di Kumadri

Nha Mai Djus

Iuia Boston

in Tchuba / Vol. III, 2 pg. 14

GRAMMAR NOTES

PRONOUNS

Personal / Pesual

N, Mi	<i>I</i>	Nu, du	<i>We</i>
Bu, bo, nho, nha	<i>You</i>	Nhos	<i>You</i>
El	<i>He, she, it</i>	Es	<i>They</i>

Object / Konplimentu

M, Mi	<i>Me</i>	Nu	<i>Us</i>
Bu, Bo, nho, nha	<i>You</i>	Nhos	<i>You</i>
El, -l	<i>Him, Her, It</i>	Es	<i>Them</i>

Possessive / Pusesivu

Nha	<i>My</i>	Nos	<i>Our</i>
Bu	<i>Your</i>	Nhos	<i>Your</i>
Se	<i>His, Her, Its</i>	Ses	<i>Their</i>

Possessive Adjective / Adjetivu Pusesivu

Di-me, di-meu	<i>Mine</i>	Di-nos	<i>Ours</i>
Di-bo, di-nho, di-nha	<i>Yours</i>	Di-nhos	<i>Yours</i>
Di-sel, di-séu	<i>His, hers, its</i>	Di-ses	<i>Theirs</i>

Demonstrative / Demostrativu

Es	<i>This/ These</i>	Kel	<i>That</i>
Kes	<i>Those</i>	Otu, Kelotu	<i>Other/Another</i>
Mesmu	<i>Even</i>	Tal	<i>Such</i>

Relative / Relativu

Ki	<i>That, which, what</i>	Ki	<i>That, which</i>
Kel	<i>That, which</i>	Kantu	<i>How many</i>

Interrogative / Interrogativu

Ki, kel, kal	<i>Which</i>	Kumó, Kumódi	<i>How</i>
Kantu	<i>How many</i>	Kuza	<i>What</i>
Ke	<i>What</i>	Pamó, Pamódi	<i>Why</i>
Kenha	<i>Who</i>		

EXERCISE 10.0

Translate into English.

1. El kre-m txeu.
2. Es gosta di mi.
3. Es da-l txeu dinheru.
4. El da-nho un kalendáriu.
5. Nhos kre-s (kre es) txeu.
6. N gosta di-nhos.
7. Es traze-nu un monti ropa.
8. Nha kretxeu skrebe-m un karta sabi.
9. Kel karta é di-meu.
10. Bu kanéta é azul.
11. Kel kanéta la é di-bo.
12. Kel fidju nho é malkriadu.
13. Kel fidju nha é sabidu.
14. Se nómi é Manuel.
15. Kel mansan é di-sel.
16. Nos kaza é branku.
17. Kel kaza branku é di-nos.
18. Nhos profesor é sinpátiku.
19. Kel txabi la é di-nhos.
20. Ses manera é sabi.
23. Kel kanéta la é di-sel.
24. Kes kaza é di-nos.
25. Otu mininu é dretu.
26. Kelotu la ka bale.
27. Mesmu si sta txobe el ta ben.
28. Tal fidju tal pai.
29. Kel mudjer ki nu odja staba ta txora.
30. Ki dia bu nase?
31. Kantu anu bu ten?
32. Kal ki bu kre?
33. Kal'é ki N ta da-u (da-bu)?
34. Kuzé k'é marinba na Inglês?
35. Kumó bu txoma?
36. Komódi ki bu ben?
37. Pamódi bu staba ta txora?
38. Kenha ki ben ku bo?
39. Ku kenha bu staba?
40. Kel lapis é di-ses.
41. Es kanéta li é di-meu.

EXERCISE 10.1

Translate.

1. I like him very much.
2. Her book is blue. The blue book is hers.
3. Those pens are theirs.
4. My mother is old.
5. That kid is yours (older person).
6. His pen is red.
7. Their pens are black.
8. Who gave you permission to come in?

VOCABULARY

agradavel	<i>enjoyable, comfortable, pleasant</i>	mas agradavel	<i>more enjoyable, comfortable, pleasant</i>
dretu	<i>right, well</i>	mas dretu	<i>better</i>
fasténtu	<i>picky</i>	mas fasténtu	<i>pickier</i>
faxi	<i>easy</i>	mas faxi	<i>easier</i>
friu	<i>cold</i>	mas friu	<i>colder</i>
grandi	<i>large, big</i>	mas grandi	<i>larger</i>
inpresionanti	<i>impressive, moving</i>	mas inpresionanti	<i>more impressive (etc.)</i>
intelijenti	<i>intelligent</i>	mas intelijenti	<i>more intelligent</i>
interesanti	<i>interesting</i>	mas interessanti	<i>more interesting</i>
miodu	<i>small</i>	mas miodu	<i>smaller</i>
sabi	<i>happy, pleasant</i>	mas sabi	<i>happier, more pleasant</i>
sabidu	<i>wise</i>	mas sabidu	<i>wiser</i>
tristi	<i>sad</i>	mas tristi	<i>sadder, more sad</i>

EXERCISE 10.2

Translate the following dialogues.

Ana: N ta spera ma(ki) bu ta gosta di nha kaza nóbu!

Bia: Ma N gostaba di kelotu. Éra grandi

Ana: E simé. Ma nha kaza li é mas grandi.

Ana: N ta kardita ma Boston é friu mas Montreal é mas friu. E' verdadi!

Bia: Montreal é mas friu ki Boston.

Ana: N ta atxa ki sin!

EXERCISE 10.3

Write a complete sentence describing the given noun with the adjective in parentheses.

Example:

Bisikléta (faxi)

Nha biskleta é faxi y biskleta di-bo é mas faxi.

1. Jelera (grandi)

8. Mérka (grandi)

2. Livru (sabi)

9. Amigu (dretu)

3. Fatu (bunitu)

10. Kabuverdi (miodu)

4. Kabélu (kunpridu)

11. Stória (interessanti)

5. Bonéka (lindu)

12. Kriansa (intelijenti)

6. Katxor (sabidu)

13. Ténpu (agradavel)

7. Rua (dretu)

14. Kanba di sol (inpresionanti)

UNIT 11: KABUVERDI

Kabuverdi é formadu pa dos grupu di ilhas - grupu Barlavéntu, ilhas di Nórti y grupu

Sotavéntu, ilhas di Sul. Ten dés ilha ku sérka di oitu djeu na Kabuverdi. Kabuverdi é un téra di kontrásti - ten montanha suma padja. Tanbe ten ilhas planu y razu k'un monti praia di mar. Si un dia bu bai Kabuverdi bu ten ki vizita Sal (Santa Maria), BoaVista y Maiu. Es ki ten midjor praia di Kabuverdi. Si bu gosta di montanha ó si bu ta subi montanha bu ten ki vizita Fogu ku se burkan, Santanton ku se trapitxi, Sanikulau ku se vale verdejanti ó Djabraba ku se flor formós. Santiago é primer ilha na grandura. Praia é kapital di Republika di Kabuverdi. Kabuverdi bira independenti na 1975 dipos di 500 anu di dominason Purtuges. Amilcar Kabral é pai di Nasionalidadi Kabuverdianu. Ómi di koraji, el konbate Purtuges pa 15-20 anu te ki tomadu independensia. Oji, nos tudu sta sabi pamódi es grandi ómi.

VOCABULARY

Áfrika	<i>Africa</i>	mapa	<i>map (islands)</i>
bira	<i>become (to)</i>	mar	<i>sea</i>
burkan	<i>vulcano</i>	midjor	<i>best</i>
djeu	<i>islet</i>	nasionalidadi	<i>nationality</i>
dominason	<i>domination</i>	osianu	<i>ocean</i>
formós	<i>beautiful</i>	planu	<i>flat</i>
grandura	<i>size</i>	praia di mar	<i>beach</i>
grupu di illhas	<i>a group of islands</i>	razu	<i>flat</i>
grupu Barlavéntu	<i>windward islands</i>	sérka di	<i>about</i>
grupu Sotavéntu	<i>leeward islands</i>	subi	<i>climb (to), steam (to)</i>
jiografia	<i>geography</i>	trapitxi	<i>machine used to make grog</i>
konbate	<i>fight, battle (to)</i>	vali /vale	<i>valley</i>
kontrásti	<i>contrast</i>	verdejanti	<i>green</i>
koraji	<i>courageous</i>		

MAPA DI MUNDU

Kontinenti	Mar	Osiánu
Mérka di Nórti	Mar di Karaiba	Pasífiku Nórti
Mérka di Sul	Mar di Nórti	Pasífiku Sul
Erópa	Mar Báltiku	Atlántiku Nórti
Áfrika	Mar Meditéranu	Atlántiku Sul
Ázia	Mar Negru	Índiu
Australia	Mar Brumedju	Ártiku
Antártika	Mar di Japon	Antártiku
	Mar di Bening	

AMILCAR CABRAL

(song)

Amilcar Cabral

bu more sédu

bu more sédu

bu more sédu

bu more sédu

bu more sédu

na sinkuénta y sais

bu ba pa Angola

bu ba pa Angola

kuandu bu volta

bu da-nu partidu

Na sinkuénta y nóvi

Purtuges mata-nu

sinkuénta irmonse

na Pidjigiti

Amilcar Cabral

Na kel mumentu

Tudu militanti

Ba pa Tabanka

Ba pa Tabanka

mentaliza povu

Na sesénta y tres

Pobu kumesa

nos luta armada

nos luta armada

pa independensia

Amilcar Cabral

Na setenta y tres

vinti di janeru

na Konakri

kulonialista

manda mata-bu

kulonialista volta meia-noti

kulonialista ben pa mata-bu

Amilcar Cabral

nu ta jura-bu

nu ta jura-bu

ma nu ta liberta

nu ta liberta

Gine-Kabuverdi

EXERCISE 11.0: PERGUNTAS

1. Kumódi Kabuverdi sta divididu?
2. Kantu ilha ten na Kabuverdi? Kantu djeu ten na Kabuverdi?
3. Pamódi ki Kabuverdi é un téra di kontrásti?
4. Na ki ilha ki ten bons praia di mar?
5. Kal'é maior piku di Kabuverdi?
6. Kuzé k'é trapitxi?
7. Kal'é ilha mas grandi?
8. Na ki ilha ta fika kapital di Kabuverdi?
9. Kumó ki kapital di Kabuverdi txoma?
10. Na ki anu Kabuverdi bira independenti?
11. Kenhe k'é Amilcar Cabral?
12. Pa kantu ténpu ki Amilcar y se partidu PAIGC konbate dominason kulonial?

UNIT 12: KEL KAZA DI-MEU

Kel kaza azul éra di-meu. N bende-l anu pasadu pa \$150.000.000 (sentu y sinkuénta mil dóla). Si N sabeba N ka ta bendeb'el (bendeba el). Oji N fika sén kaza y kel dinheru dja kaba sumi na témpu. N ka sabe kuza ki N faze ku el. Gósin li é difisil kunpra un kaza. Kaza ka sta karu ma tanbe banku ka ta da kréditu fasi (faxi) móda (suma) un bes. Si N ta podeba N ta kunprab'el. N gostaba tantu di kel kaza. Éra un kaza grandi, bunitu y konfortavel. Se kuzinha éra un sala di jantar. El tenba 3 kuartu kama, un sala vizita, 3 kuartu banhu, koredor grandi, ka ten ninhun sobradu ki ta konpara ku el. Se imaji ka ta sai di nha menti. Felismenti N ten txeu rekordason d'el. N ten un albun xeiú di se fotografia. Nha grandéza é tóki N bai Kabuverdi pa N ta mostra tudu algen el.

VOCABULARY

almofada	<i>cushion</i>	leteru	<i>creamer</i>
alti falanti	<i>speaker</i>	lumi	<i>fire</i>
aparelhu stereo	<i>stereo system</i>	menti	<i>mind, conscience, brain</i>
armáriu	<i>buffet</i>	ménza	<i>table</i>
banku	<i>bank</i>	menzinha	<i>coffee table</i>
bende	<i>sel (to)l</i>	móda	<i>like</i>
bulu	<i>coffee pot</i>	mostra	<i>show (to)</i>
difisil	<i>difficult</i>	paredi	<i>wall</i>
faka	<i>knife</i>	pimenteru	<i>pepper shaker</i>
fasi (faxi)	<i>easy</i>	pintura	<i>painting</i>
felismenti	<i>fortunately</i>	pirzi	<i>saucer</i>
fogera	<i>fireplace</i>	pode	<i>can</i>
fotografia	<i>photograph (n)</i>	pratu	<i>plate</i>
garfu	<i>fork</i>	pratu di pon ku mantega	<i>bread and butter plate</i>
grandéza	<i>joy, expectation</i>	rekordason	<i>memories</i>
guardanapu	<i>napkin</i>	sai	<i>leave, get out (to)</i>
imaji	<i>image</i>	sala di jantar	<i>dining-room</i>
jaru	<i>pitcher</i>	sala vizita	<i>living room</i>
kaba	<i>finish (to)</i>	saleru	<i>salt shaker</i>
kadera	<i>chair</i>	sekretária	<i>desk</i>
kandia	<i>lamp</i>	skada	<i>staircase / step</i>
karu	<i>expensive</i>	sobradu	<i>big house, mansion</i>
kastisal	<i>candlestick</i>	stanti	<i>bookcase</i>
konfortavel	<i>comfortable</i>	sufá	<i>sofa</i>
konpara	<i>compare</i>	sukareru	<i>sugar bowl</i>
kópu vinhu	<i>wine glass</i>	sumi	<i>disappear (to)</i>
koredor	<i>hall</i>	tantu	<i>so much</i>
koremon	<i>banister</i>	televizon	<i>television</i>
kréditu	<i>credit</i>	tétu	<i>ceiling</i>
kuadru	<i>frame</i>	tijéla salada	<i>salad bowl</i>
kuartu banhu	<i>bathroom</i>	tuadja ménza	<i>table cloth</i>
kuartu kama	<i>bedroom</i>	vazu	<i>vase</i>
kudjer	<i>spoon</i>	vela, bela	<i>candle</i>
kunpra	<i>buy</i>	ventuinha	<i>ceiling fan</i>
kurtina	<i>drapes</i>	xalera	<i>teapot</i>
kuzinha	<i>kitchen</i>	xeiu	<i>full of</i>
lenha	<i>log</i>	xikra	<i>cup</i>

KUARTU KAMA / THE BEDROOM

ar kondisionadu	<i>air conditioner</i>	lansol	<i>sheet</i>
armáriu	<i>closet</i>	lénsu di mon	<i>tissues</i>
bankinha	<i>night table</i>	manta	<i>blanket</i>
dispertador	<i>alarm clock</i>	penti	<i>comb</i>
fiu	<i>cord</i>	prinda	<i>hanger</i>
frónha	<i>pillowcase</i>	prindador	<i>hook</i>
guarda jóia	<i>jewelry box</i>	skoba	<i>hairbrush</i>
kabisera	<i>headboard</i>	spedju	<i>mirror</i>
kama	<i>bed</i>	springi	<i>box spring</i>
kóltxa	<i>bed spread</i>	suadju	<i>floor</i>
koltxon	<i>mattress</i>	telefóni	<i>phone</i>
konbra	<i>bureau</i>	tomada	<i>jack</i>
kubertor	<i>comforter</i>	trabiseru	<i>pillow</i>
kurtina	<i>curtain</i>		

KAZA BANHU / BATHROOM

anel di kurtina	<i>curtain rings</i>	sestu	<i>waste paper basket</i>
azuleju	<i>tile</i>	skoba di denti	<i>tooth brush</i>
balansa	<i>scale</i>	skoba di unha	<i>nail brush</i>
banhera	<i>bathtub</i>	skoba sanita	<i>toilet brush</i>
basia	<i>sink</i>	sponja	<i>sponge</i>
farmásia	<i>medicine chest</i>	tapeti kuartu banhu	<i>bath mat</i>
kanastra ropa suju	<i>hamper</i>	tornera di agu friu	<i>cold water faucet</i>
papel ijiéniku	<i>toilet paper</i>	tornera di agu kenti	<i>hot water faucet</i>
pasta di denti	<i>toothpaste</i>	tuadja banhu	<i>bath towel</i>
péga di tuadja	<i>towel rack</i>	tuadja bidé	<i>washcloth</i>
sabon	<i>soap</i>	tuadja mon	<i>hand towel</i>
saboneteru	<i>soap dish</i>	vara pa kurtina	<i>curtain rod</i>
sanita	<i>toilet</i>	xanpô	<i>shampoo</i>
sekador	<i>hair dryer</i>		

ARMAZEN / UTILITY ROOM

asesóriu	<i>attachments</i>	líkidu txera sabi	<i>fabric softener</i>
aspirador	<i>vacuum cleaner</i>	linpa vidru	<i>window cleaner</i>
baldi	<i>bucket</i>	lixivia	<i>bleach</i>
basora	<i>broom</i>	mákina di fotografia	<i>camera</i>
basora péna	<i>feather duster</i>	mákina di laba ropa	<i>washing machine</i>
diapozitivus	<i>slides</i>	mapu	<i>mop</i>
dizintupidor	<i>plunger</i>	ménza liza	<i>ironing board</i>
ekran	<i>screen</i>	monitor	<i>monitor</i>
féru liza	<i>iron</i>	negativu	<i>prints</i>
flashi	<i>flash</i>	pá di lixu	<i>dust pan</i>
fotografia	<i>photo/ picture</i>	papel di linpa mon	<i>paper towels</i>
fuzível	<i>circuit breaker</i>	pegador di ropa	<i>clothespins</i>
gravador	<i>cassette player</i>	pelíkula	<i>role of film</i>
kaseti video	<i>video cassette</i>	projektor di diapozitivu	<i>slide projector</i>
konputador	<i>computer</i>	projektor video	<i>video camera</i>
kontentor di lixu	<i>garbage can</i>	ratuera	<i>mousetrap</i>
kórda seka ropa	<i>clothesline</i>	saku	<i>rag</i>
laite	<i>flash light</i>	sekador	<i>dryer</i>
lanpada	<i>light bulb</i>	sestu	<i>laundry basket</i>
lavandaria	<i>laundry</i>	skada	<i>stepladder</i>
lenti	<i>lens</i>	tubu	<i>pipe</i>
líkidu di linpa	<i>cleanser</i>	VCR	<i>VCR</i>
líkidu pa laba ropa	<i>laundry detergent</i>	video	<i>video</i>

EXERCISE 12.0: PERGUNTAS

1. Ki kor éra bu kaza?
2. Di kenha éra kel kaza?
3. Na ki anu ki bu bende-l?
4. Pa kantu ~~hi~~ bu bende-l?
5. Si éra oji, bu ta bendebe-el?
6. Pamódi k'é difisil kunpra kaza gósin li?
7. Si bu podeba bu ta kunpraba-el?
8. Pamódi ki bu gosta di kel kaza?
9. Kumódi k'éra se kuzinha?
10. Kantu kuartu k'el tenba?
11. Kuzé k'é sobradu?
12. Bu ten rekordason d'el?
13. Kuzé ki ta alimenta-bu es rekordason?
14. Kalé é bu grandéza d'es kaza?

EXERCISE 12.1

Translate into English.

1. Nha kaza é mas bunitu ki di-bo.
2. Si N podeba N ta kunprab'el.
3. Kel kaza éra di-sel.
4. Gósin li N ka ten dinheru pa N kunpra-l.
5. Na féria di Paskua N ta bai Kabuverdi.
6. Es gosta txeu di fotografia di nha kaza.
7. Algun dia N al atxa dinheru pa N kunpra un kaza suma kel.

EXERCISE 12.2

1. Pasa es frazi pa indikativu prizenti y futuru.

Kel kaza azul éra di-meu

2. Pasa-l pa pasadu ku ba.

N ka sabe kuza ki N ta faze.

3. Pasa-l pa pasadu.

Kaza ka sta karu ma tanbe banku ka ta da kréditu.

EXERCISE 12.3

Traduzi na Kriolu.

1. I like my house a lot.
2. When I go to Cape Verde I'll show those pictures of my house.
3. Banks are difficult now in issuing credits.
4. No work no money.
5. Someday I'll buy a beautiful house in Cape Verde.
6. Next time we'll go to Cape Verde together.

EXERCISE 12.4

Translate the following dialogue into Creole.

Ana: Excuse me. Is that your house?

Bia: Yes, that is my house. I have owned it for 5 years.

Ana: It is very nice. I like the color and it has many windows.

Bia: Thank you. Last year, I painted the house that color blue. I also bought a new stove and sink for the kitchen. My kitchen has a lot of light because it has many windows.

Ana: I really like a bright kitchen. How many bedrooms do you have?

Bia: My house has two large bedrooms. My living room is large too, but my sofa is very old. I would like to buy a new one.

Ana: Sofas are very expensive. I bought one last year and I bought new curtains. I spent a lot of money.

Bia: I know, so I will wait until December to buy a new one.

Ana: I really like your backyard. It has many plants, and it looks very comfortable.

Bia: Thank you. I think it is very nice too. Would you like to sit with me there?

Ana: Yes, please.

Bia: Good we can have a cup of coffee and talk some more.

UNIT 13:

KABU KI BU KA DURMI KA BU DJONGO

"**K**abu ki bu ka ta durmi ka bu djongo." Kriolu é un lingua ku txeu ditadu popular

(provérbu). Povu Kriolu ten grandi filozofia popular. Tudú tradison di nos téra sta na kabésa di povu. Povu ta kanta mórna, povu ta batuka, povu ta da ku tornu tóki txuba txobe. Tudú ta sinboliza se profundéza di alma, di spritu, di sabedoria, di filosofia, di dignidadi y sinplisidadi.

Nu djobe alguns provérbu na Kriolu:

- "Tres fiu di kabélu di mudjer ten mas forsa ki dos djunta di boi."
- "Agu ta koré só pa mar".
- "Katxor ki ta anda txeu ó ósu ó pankada".
- "Fitisera ka ta spia pa se rabu".
- "Kenha ki ten dédu ka ten anel".
- "Kenha ki ten pasénsia ta pari fidju branku".
- "Diabu ka ta guarda mudjer ki fari mininu".

VOCABULARY

alma	<i>soul</i>	katxor	<i>dog</i>
anel	<i>ring</i>	koré	<i>run (to)</i>
	<i>cattle, ox, bull</i>	mininu	<i>child</i>
da ku tornu	<i>twist (to)</i>	ósu	<i>bone</i>
dedu	<i>finger</i>	pankada	<i>damage</i>
diabu	<i>devil</i>	pari	<i>give birth</i>
dignidadi	<i>dignity</i>	pasénsia	<i>patience</i>
ditadu	<i>proverb</i>	profundéza	<i>profound</i>
djongo	<i>fall asleep</i>	rabu	<i>tail</i>
durmi	<i>sleep</i>	sabedoria	<i>knowledge</i>
filozofia	<i>philosophy</i>	sinplisidadi	<i>simplicity</i>
fitisera	<i>witch</i>	spritu	<i>spirit</i>
	<i>guard</i>	txobe	<i>rain</i>

EXERCISE 13.0

Traduzi na Kriolu.

1. I'll stay with you.
2. I could not sleep last night.
3. I do not know how to dance Funana or Mórna.
4. I used to eat katxupa at her house.
5. Laurinda liked me a lot.
6. They were sleeping when she arrived.
7. Children like to play soccer.

EXERCISE 13.1 PRUVÉRBIU / PROVERBS

Try to translate the following proverbs.

1. Karni dja pasa mandióka.
2. Bóka kaladu ten vinti y sinku rispósta.
3. Bu ta kume karni riba-l ósu bu ka ta xinti.
4. Na kobon ki nho ndjutu ki bodéku gordu ta sta.
5. Odju ki ka odja, korason ka ta txora.
6. Si nóbu ta sabe, si bédju ta pode, mundu biraba otu kuza.
7. Modé ki bu sta? Sima grilu baxu pédra: kalka prutxi, froxa bua
8. Modé ki bu sta? Sima saia sén kordon
9. Bu pensa k'é mi ki kume butxi-butxi?
10. Amor di rapas nóbu é sima flor di sapatinha: di tres mês ta rabida baxu.
11. Djongotodu ka ta pô na ragas.

in Hora Di Bai, Vol. II